ROMANIAN AS FOREIGN LANGUAGE. THE PREPOSITIONS AND PREPOSITIONAL PHRASES

Viorica Vesa-Florea
Assist, PhD., Babeş-Bolyai University of Cluj-Napoca

Abstract:The prepositions and prepositional phrases play an important role in speaking; nevertheless,they have received less attention within teaching the Romanian as a Foreign Language, in the sense that they have been presented, synthesized and exemplified insufficiently, so that they keep creating difficulties of understanding and using to those who are interested.
As they have an impact upon the grammar correctness of the expression, we think their rehabilitation is necessary in point of the attention and importance they are given; we can achieve this fact by a balanced approach, by being aware of its tight relation with the other parts of speech, interrelation that in fact has an influence in understanding of the general meaning of the statements.
The present work focuses upon the following aspects: 1) characteristics and practical aspects of teaching the prepositions and prepositional phrases; 2.) modalities of classification; 3.) useful work instruments; 4.) conclusion.

Keywords: Romanian as a foreign language, the prepositions, the prepositional phrases, modalities of classification, useful work instruments

Introducere:

Însușirea limbii române ca limbă străină reprezintă un proces continuu care implică eforturi deosebite, timp, disciplină, o motivație puternică, dar şi perseverenţă în depăşirea dificultăţilor întâmpinate. Unul dintre obstacole frecvent întâlnite de către cei interesaţi de acest domeniu îl constituie utilizarea adecvată a prepoziţiilor şi a locuţiunilor prepoziţionale.

Deşi joacă un rol important în vorbire, acestea au beneficiat de mai puţină atenţie în cadrul predării R.L.S, în sensul că au fost prezentate, sintetizate şi exemplificate într-o măsură insuficientă, aşa încât continuă să le creeze, celor interesaţi, dificultăţi în înţelegere şi folosire.

Deoarece influenţează corectitudinea gramaticală a exprimării, credem că e necesară o reabilitate a acestora în ceea ce priveşte atenţia şi importanţa acordate, ceea ce se poate realiza printr-o abordare echilibrată, prin folosirea unor instrumente de lucru suplimentare, prin conştientizarea strânsei legături cu celelalte părţi de vorbire, interdependenţă care influenţează, în realitate, înţelegerea semnificaţiei generale a enunţurilor.

Lucrarea de faţă se concentrează asupra următoarelor aspecte: 1) caracteristici şi aspecte practice ale predării prepoziţiilor şi locuţiunilor prepoziţionale; 2.) modalităţi de clasificare; 3.) instrumente de lucru utile; 4.) concluzii.

1) Caracteristici şi aspecte practice ale predării prepoziţiilor şi locuţiunilor prepoziţionale

Prepoziţiile au fost definite drept „părţi de vorbire neflexibile care stabilesc raporturi de subordonare (prin joncţiune) în propoziţii între numele predicativ şi partea de vorbire cu rol de subiect, între atribut şi substantiv, între complement şi verb”[1]. „Locuțiunile prepoziționale sunt grupuri de două sau mai multe cuvinte cu sens unitar echivalente cu o prepoziție. Acestea sunt alcătuite din prepoziție+substantiv articulat (din cauza, din pricina), prepoziție+adverb articulat (în josul, în susul), prepoziție+adjectiv articulat (în dreptul, în lungul), locuţiuni prepoziţionale

[1] Dumitru Bejan, *Gramatica limbii române*, Editura Echinox, Cluj 1995, p. 248.

BDD-A29522 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 22:09:57 UTC)

provenite din locuţiuni adverbiale articulate (în urma, pe parcursul), substantiv+prepoziţie (faţă de), adverb+prepoziţie (aproape de, departe de, afară de), prepoziţie+substantiv+prepoziţie (din cauză de, în caz de), prepoziţie+adverb+prepoziţie (în afară de)"[2].

În practica predării la grupele de studenţi străini, prepoziţiile şi locuţiunile prepoziţionale sunt prezentate în unităţi de învăţare distincte, în mod progresiv, find însoţite de exemplificări şi unele exerciţii practice. Cu toate acestea, rezultatele testelor demonstrează insuficienta însuşire a modului corect de folosire a acestora, ceea ce conduce la ideea necesităţii utilizării unor instrumente de lucru suplimentare, care să vină în ajutorul vorbitorilor nonnativi.

O modalitate utilă de prezentare a acestor părţi de vorbire o reprezintă tabelele recapitulative. Acestea cuprind prepoziţiile sau locuţiunile prepoziţionale reprezentative pentru un anumit caz, precum şi exemple ilustrative. Posibilitatea vizualizării repetate a tabelelor stimulează memorarea formelor corecte şi înţelegerea exactă a sensului acestora, dovedindu-şi utilitatea în rezolvarea altor itemi.

Tabelele recapitulative conţin, în dreptul fiecărei prepoziţii sau locuţiuni prepoziţionale, mici desene simbolice, clarificatoare, cu ajutorul cărora se intenţionează transmiterea cât mai exactă şi sugestivă a sensului acestora. De asemenea, sunt prezentate câteva exemplificări succinte, necesare pentru alcătuirea altor enunţuri în cadrul exerciţiilor din clasă sau a temelor de casă. Un asemenea tabel ar putea oferi un bagaj informaţional bogat şi practic (aproximativ 20 de prepoziţii) fiind structurat, în acelaşi timp, extrem de simplu.

Un ajutor în plus îl reprezintă folosirea limbajului corpului, a mimicii şi a gesturilor, mai întâi în lecţia de predare, apoi în cadrul unor jocuri realizate în clasă, prin care studenţii transmit spre decodificare celorlalţi participanţi, prin intermediul comunicării nonverbale, scurte enunţuri în care apar prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale.

Prezentarea prepoziţiilor şi a locuţiunilor prepoziţionale prin contrast sau prin evidenţierea contextelor de folosire diferită a acestora constituie o altă modalitate de a simplifica şi stimula învăţarea.

Utilizarea unui instrument de lucru suplimentar: volumul: *Româna ca limbă străină: Verbul*, apărut la Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2018, autor: Vesa-Florea Viorica ar putea veni în ajutorul cursanţilor pentru a înţelege regimul prepoziţional specific verbelor româneşti prin contextualizările oferite pentru un număr mare de verbe, traduse în engleză şi franceză.

2.) Modalităţi de clasificare

Prepoziţiile şi locuţiunile pepoziţionale pot fi clasificate în funcţie a.) de origine, b.) după formă, c.) după cazurile pe care le cer, d.) după conţinutul semantic, e.) după părţile de vorbire pe care le însoţesc. Vom prezenta în cele ce urmează doar două dintre acestea, care interesează în mod special domeniul R.L.S.

a.) Clasificarea după conţinutul semantic:

Prepoziţiile exprimă raporturi, aşadar „au un sens relaţional care cuprinde în el şi sensul lexical (abstract în raport cu alte părţi de vorbire). Valorile acestuia se stabilesc numai în context".[3] Acestea pot exprima:

1. direcţia de deplasare în spaţiu: (cu acuzativ) *Mergem spre facultate./ Ne îndreptăm înspre Bucureşti./ El vine către noi./ Vântul bate dinspre nord.*

2. locul: (cu acuzativul) *Pun cartea în geantă./ Merg la facultate./ Locuiesc lângă pădure./ Farfuriile sunt pe masă./ Manualul este sub caiet./ Vino pe la noi!//* (cu genitivul) *Păsările zboară deasupra apei./ Peştii înoată dedesubtul apei./ Ghidul merge înaintea grupului./ El a rămas înapoia colegilor./ Se văd multe flori împrejurul vilei./ Copilul s-a ascuns înăuntrul casei.*

3. punctul de plecare: *Plec de acasă./ De la facultate mă duc acasă./ Iau un pahar de pe masă./ Scot dicţionarul de sub caiete.*

[2] Ibidem.
[3] D. Bejan, op. cit., p. 251.

BDD-A29522 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 22:09:57 UTC)

4. timpul: *Cursul începe la ora 9./ Avem cursuri până la ora 13./ Trenul a sosit după un sfert de oră./ El o să vină peste câteva minute./ Părinţii vor ajunge la noi către seară./ Ziua de azi e frumoasă.*
5. asocierea: (cu acuzativ) *Vin cu prietenul meu./ Călătorim cu toată familia.*
6. modul: *Ne amintim cu drag de bunicii noştri./ Facem aceste lucruri cu plăcere./ Cu părere de rău vă anunţăm că nu mai sunt locuri./ Lucrează cu atenţie./ Merge cu grijă./ Vorbeşte cu entuziasm/ cu bucurie./ Acţionează cu perspicacitate/ cu prudenţă/ cu înţelepciune.*
7. instrumentul: *Mâncăm cu furculiţa/ cu lingura/ cu mâna./ Scrie cu creionul./ Vin cu trenul/ cu taxiul/ cu avionul.*
8. conţinutul: *Doresc un pahar cu apă/ o cană cu ceai/ o farfurie cu fructe.*
9. însuşirea, calitatea: *El e o persoană cu renume/ un om cu carte/ un pictor cu talent.*
10. posesiunea: *Am cumpărat un aragaz cu aprindere electronică/ un apartament cu vedere la mare.*
b.) Clasificarea după cazurile pe care le cer:
1. Prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale folosite cu genitivul:

- *contra, împotriva* : *Ei sunt contra războiului. (nume predicativ)/ S-a exprimat împotriva războiului.(*complement indirect)/ *Lupta contra fumatului* continuă. (atribut substantival)
- *înaintea, înapoia, în faţa, în spatele, în dreapta, în stânga, în susul, în josul, deasupra, dedesubtul*: *Stă înaintea ei./ Vine înapoia noastră.* (complement circumstanţial de loc)
- *în timpul, în decursul, pe parcursul*: *În timpul orei nu vorbim la telefon.* (complement circumstanţial de timp)
- *în baza*: *A acţionat în baza legii.* (complement circumstanţial de mod)
- *din cauza, din pricina*: *A întârziat din cauza aglomeraţiei.* (complement circumstanţial de cauză)
- *în vederea*: *A venit în vederea examenelor. (c*omplement circumstanţial de scop)
- *în ciuda, în pofida*: *În ciuda insistenţelor, a plecat. (*complement circumstanţial concesiv)
- *în privinţa*: *În privinţa testului, rezultatele sunt bune.* (complement circumstanţial de relaţie)
- *în afara, cu excepţia*: *Au vent toţi în afara Mariei.* (complement circumstanţial de excepţie)

2. Prepoziţii folosite cu dativul:

- *conform, potrivit, asemenea*: *Acţionează conform/ potrivit planului./ Am acţionat asemenea lui.* (complement circumstanţial de mod); *Lucrarea este conform proiectului.* (nume predicativ)
- *contrar: Contrar aşteptărilor, lucrurile au decurs bine*. (complement circumstanţial concesiv)
- *mulţumită, datorită, graţie: A avut succes datorită perseverenţei/ graţie muncii/ datorită eforturilor.* (complement instrumental)
- *datorită: A întârziat datorită unei probleme de sănătate. (*complement circumstanţial de cauză).

3. Prepoziţii folosite cu acuzativul.

Fiind cele mai frecvent utilizate, încă de la nivelul A1, A2, acestea nu necesită menţionarea funcţiei sintactice îndeplinite împreună cu termenul pe care îl precedă. Prepoziţiile şi locuţiunile prepoziţionale pot fi prezentate prin contrast pentru a simplifica şi stimula înţelegerea:
pe/sub: *Cartea e pe masă./ Câinele e sub bancă.*
de pe/ de sub: C*artea de pe bancă e nouă./ Câinele de sub bancă e mic.*
în/din: P*un banii în portmoneu./ Scot banii din portmoneu.*
la/ de la: *Merg la facultate/ Vin de la facultate. / Casa de la ţară e frumoasă./ Oamenii de la munte sunt curajoşi.*

BDD-A29522 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 22:09:57 UTC)

cu/fără: Învăţ limba română cu profesor./ Învăţ limba română fără profesor. înspre/ dinspre Ne îndreptăm spre Bucureşti./ Vântul bate dinspre nord. înainte de/ după: Mă spăl pe mâini înainte de masă./ Mă odihnesc după prânz. în faţa/ în spatele: Stau în faţa casei./ Stau în spatele casei. înaintea/ înapoia: S-a aşezat înaintea mea./ El stă înapoia noastră. în susul/ în josul: Mergem în susul râului./ Mergem în josul râului. dedesubtul/ deasupra: Peştii înoată dedesubtul apei./ Păsările zboară deasupra apei. conform/ contrar: Acţionez conform regulilor./ Nu acţionez contrar regulilor.

3.) Instrumente de lucru utile

În practica predării limbii române la studenţii străini s-a demonstrat, în timp, cât de necesară este o bună organizare a informaţiilor pentru a le oferi celor interesaţi o perspectivă cumulativă, o viziune panoramică asupra întregului. Neclarităţile şi confuziile legate de situaţiile concrete de utilizare a acestor părţi de vorbire pot fi diminuate prin folosirea unor instrumente de lucru adecvate.

Sunt utile tabelele recapitulative cu prepoziţii şi locuţiuni prepoziţionale exemplificate, structurate în funcţie de caz, de exemplu cu cazul acuzativ:

în *Pun cartea în geantă./ Sunt în clasă./ Lucrez în linişte./ Îl iau în braţe./ Vine în grabă./ Lucrez în continuare.*

din *Scot cartea din geantă./ Sunt din România./ Mă întorc din Grecia./ Din pomi cad flori. Din copil s-a făcut un tânăr./ Iarba se transformă din verde în uscată.*

pe *Pun caietul pe masă./ O iubesc pe Maria./ Vin pe jos./ Mă uit pe geam./ Spun poezia pe de rost.*

sub *Câinele stă sub masă./ El a fost punctat sub nivelul lui.*

spre *Merg spre casă./ Mă îndrept spre gară./ Vine spre mine.*

către *Se adresează către public./ Se îndreaptă către sud./ Către seară a început să plouă.*

dinspre *Vântul bate dinspre nord./ El vine dinspre centru.*

peste *Peste câteva minute va fi pauză./ El sare peste un obiect./ Trece peste piedici.*

prin *Se uită prin vizor./ Bagă aţa prin ac./ Trece prin parc.*

printre *Aleargă printre copaci./ Fuge printre oameni.*

între *Masa este între dulap şi pat./ Clujul se află între dealuri.*

cu *Cer un pahar cu apă./ Scriu cu pixul./ Mănânc supa cu lingura./ El e un pictor cu talent.*

fără *Intră fără să bată./ Studiază fără profesor./ Nu vede fără ochelari.*

de *De obicei învaţă mult./ De ce eşti trist?/ De obicei/ de regulă e punctual./ E târziu, de aceea s-a culcat./ Ziua de azi e caldă./ Vin de acasă./ Acesta e un obiect de piatră/ de lemn/ de sticlă/ de fier/ de piele./ De când eşti în România?/ De unde ai venit?/ Se pregăteşte de plecare./ Am de lucru./ Caut ceva de scris./ E un om de zăpadă./ Pomul e bătut de vânt.*

la *Merg la facultate./ Vin la tine./ Cânt la pian./ S-a lovit la picior./ El e bun la desen.*

de la *E la facultate de la (ora) 8 (până) la (ora) 13/ Se întoarce de la muncă/ Trenul pleacă de la peronul trei./ De la cine ai primit cadoul?*

despre *Vorbim despre vreme./ Despre ce vrei să discutăm?*

după *După cursuri se întoarce acasă./ Trenul a venit după 5 minute./ Vine după noi./ După faptă şi răsplată./ După un timp a uitat ce a învăţat.*

pentru *Cadoul este pentru tine./ Se pregăteşte pentru examen.*

Volumul: *Româna ca limbă străină: Verbul*, apărut la Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2018, autor: Vesa-Florea Viorica, pune la dispoziţia celor interesaţi contextualizări ale verbelor, clarificând în acelaşi timp regimul prepoziţional al acestora. Volumul conţine 700 de verbe, traduse în engleză şi franceză, ceea ce le va permite celor interesaţi să facă diferenţa între verbe şi prepoziţiile pe care acestea le cer în propoziţii.

Cursanţii vor putea sesiza faptul că unele verbe sunt urmate de prepoziţia *de*: *Mă bucur de…/ Mă tem de…/ Mă sperii de…/ Mă feresc de…/ Mă îndepărtez de …/ Mă apropii de…/ Mă*

BDD-A29522 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 22:09:57 UTC)

plictisesc de…./ M-am săturat de../ Mi-e sete de../ Îmi pare bine de … . Alte verbe sunt urmate de prepoziţia *la: Mă gândesc la o excursie/ Mă refer la…/ Renunţ la….* . Câteva verbe sunt urmate de prepoziţia *despre: Vorbesc despre… / Discut despre…/ Povestesc despre….* sau de alte prepoziţii: *Mă încred în…/ Sper în.../ Sunt supărat pe…/ L-am înlocuit pe…/ Mă bizui pe…/ Mă întâlnesc cu…/ M-am consultat cu …* .

Verbele tranzitive care au complemente directe nume de persoane sunt întotdeauna însoţite de prepoziţia *pe*: *O iubesc pe .../ Te cunosc pe.../ L-a lăudat pe .../ V-a chemat pe..../ Fata pe care… o văd…*

Ghidul este conceput să stimuleze conversaţia şi să creeze posibilitatea însuşirii practice a limbii române prin folosirea întrebărilor cu răspunsuri multiple, diversificate. Este mult mai simplu de sesizat faptul că răspunsul formulat de către interlocutor reia prepoziţia folosită, de obicei, în întrebare, sau faptul că verbele tranzitive sunt urmate de morfemul "pe", cele intranzitive de prepoziţii specifice. Prin exemplele oferite se pot corecta unele greşeli, pe care, cel mai adesea, continuăm să le contabilizăm la testare, fără să rezolvăm, însă, cauza. Folosirea intensivă a ghidului de verbe poate constitui o soluţie simplă şi utilă în însuşirea limbii române.

4.) Concluzii

Utilizarea prepoziţiilor şi locuţiunilor prepoziţionale continuă să creeze dificultăţi vorbitorilor străini, de aceea sunt necesare, pe lângă manual, anumite materiale suplimentare: clasificări, tabele recapitulative şi exemplificări ale acestora în propoziţii şi fraze, desene simbolice, exerciţii şi chiar şi jocuri în care să fie folosit limbajul non-verbal: mimica şi gestica.

Neclarităţile şi confuziile legate de situaţiile concrete de utilizare ar putea fi diminuate prin folosirea unui instrument de lucru aflat la dispoziţia celor interesaţi: ghidul de verbe, acesta contribuind semnificativ la clarificarea şi însuşirea corectă a regimului prepoziţional al verbelor.

Fiind implicate activ în transmiterea sensului exact al enunţurilor, e de dorit ca aceste părţi de vorbire să fie reabilitate în ceea ce priveşte atenţia şi importanţa acordate, fapt realizabil printr-o abordare echilibrată, prin conştientizarea strânsei legături cu celelalte părţi de vorbire, interdependenţă care influenţează, în realitate, calitatea actului exprimării şi determină nivelul de însuşire a limbii.

BIBLIOGRAPHY

Bejan, Dumitru, *Gramatica Limbii Române*, Compendiu, Editura Echinox, Cluj-Napoca,1995.
Mircea, Goga, *Limba Română, Sintaxă şi morfologie*, Ghid de analiză morfo-sintactică, Editura Limes, Cluj-Napoca, 2000.
G.G. Neamţu, Teoria şi practica analizei gramaticale, Editura Excelsior, Cluj-Napoca, 1999.
Liana , Pop, *Româna cu sau fără profesor*, Editura Echinox, Cluj-Napoca.1993.
Uricaru, Lucia, Goga, Mircea, *Verbes roumains Romanian Verb Verbe româneşti,* (ed. a II-a) Editura Echinox, Cluj, 2007.

BDD-A29522 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 22:09:57 UTC)